



ЛИКУТЕЙ ТОРА • SHIR HASHIRIM • МААМАР 33

הנה ענין מדלג על ההרים הוא עד"מ שההפרש...

«Прыгающий по горам»



В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likutei-torah/shir-hashirim/33/

1 הנה ענין מדלג על ההרים הוא עד"מ שההפרש בין הילוך לדילוג שמי שהוא הולך כדרכו הרי רגליו עומדות על הארץ ממש

Итак, смысл слов «скачет по горам» можно пояснить на примере: различие между ходьбой и прыжком состоит в том, что идущий обычным шагом ставит ноги непосредственно на землю.

ואף בשעה שהוא הולך הוא מגביה רק רגלו אחת אבל רגלו השנית עומדת על הארץ

Даже во время ходьбы он поднимает только одну ногу, тогда как вторая стоит на земле.

ואף מי שהוא רץ במרוצה היינו רק שהוא מגביה רגלו במהירות גדול אבל מ"מ רגל אחת ימין או שמאל עומדת על הארץ ורגלו השני [השניה] באויר

Даже тот, кто быстро бежит, — он лишь очень быстро поднимает ногу; однако одна нога, правая или левая, все же стоит на земле, а другая находится в воздухе.

אבל הדילוג הוא שמגביה כל גופו ושני רגליו מן הארץ ונעשה חלל ומקום פנוי ואויר בין רגליו לארץ עד שאח"כ עומדות רגליו על הארץ.

Но прыжок — это когда человек поднимает от земли все тело и обе ноги, и возникает пустота, пустое пространство и воздух между ногами и землей, пока затем ноги снова не опустятся на землю.

2 ועד"ז יובן הנמשל ענין מדלג כי הנה כדי שיהיה התהוות עולמות אבי"ע [אצילות בריאה יצירה עשיה] מאור א"ס ב"ה לא היה יכול להיות על ידי השתלשלות עילה ועלול

Так же станет понятен соответствующий этому смысл «перескакивания». Ибо, чтобы миры Ацилут, Брия, Йецира и Асия возникли из Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, это не могло произойти посредством цепи нисходящих миров (иштальшелут), основанной на причине и следствии,

כי מאחר שהוא א"ס איך יכול להתהוות מזה עולם ע"י השתלשלות שהרי העלול יש לו ערך לעילתו משא"כ העולמות לגבי א"ס ב"ה

ведь, поскольку Он бесконечен (Эйн Соф), как мог мир возникнуть из Него посредством иштальшелут? Ведь следствие соразмерно своей причине, чего нельзя сказать о мирах по отношению к Бесконечному, благословен Он.

ולכן היה צ"ל צמצום ומקום פנוי כמבואר בתחלת ספר ע"ח [עץ חיים] דהיינו שמתחלה צמצם אורו לגמרי שנסתלק ונכלל האור במקורו במאור ונעשה חלל ומקום פנוי ואח"כ נתגלה קו וחוט והארת הקו הוא ממלכות דאור א"ס ב"ה

Поэтому необходимы были цимцум (сокращение) и пустое пространство, как объясняется в начале книги «Эц Хаим». То есть сначала Он полностью сократил Свой свет: свет удалился и включился в свой источник, в Светило, и образовались пустота и пустое пространство; затем проявились кав и хут (линия и нить). Сияние кава исходит от Малхут Бесконечного света, благословен Он,

ולא מעצם אור א"ס ב"ה דאם היה הגילוי מעצמותו ית' הי' [היה] חוזר לקדמותו בלי שום עלמין וז"ש [וזהו שכתוב] מלכותך מלכות כל עולמים שמבחי מלכותך הי' [היה] התהוות כל העלמין ע"י קו"ח [קו וחוט] [וענין מלכות דאור א"ס עיין בע"ח [בעץ חיים]]

а не от самой сущности Бесконечного света, благословен Он. Ведь если бы проявление исходило из Его сущности, благословен Он, всё вернулось бы к прежнему состоянию, и не было бы никаких миров. И это [смысл] написанного: «Твое царство — царство всех миров»: возникновение всех миров произошло от уровня «Твоего царства» — через кав и хут. (О понятии Малхут Бесконечного света см. «Эц Хаим».)

(שמי"א פ"ג [פרק ג']) וז"ל [וזה לשונו] וכאילו נאמר דרך משל שהוא בחינת מלכות שבמלכות ואע"פ [ואף על פי] שאין כן כי אין שם דמות וספירה ח"ו [חס ושלום] רק לשכך האוון נדבר כך עכ"ל [עד כאן לשונו]:

(Шаар 41, глава 3); вот его слова: «И это как если бы мы сказали, в качестве примера, что это уровень Малхут внутри Малхут. Хотя на самом деле это не так, ибо там нет ни образа, ни сфиры, упаси Б-г, — мы говорим так лишь для того, чтобы ухо могло воспринять». Конец цитаты.

3 ועל זה נאמר קול דודי כו' מדלג כי הנה אורייטא מחכמה נפקת וההתגלות וההמשכה מאור א"ס ב"ה לבחי' חכמה בא בבחי' דילוג דוקא

И об этом сказано: «Голос возлюбленного моего... прыгает». Ибо Тора «исходит из Хохмы (мудрости)», и раскрытие и нисхождение Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, к уровню Хохмы происходит именно посредством прыжка,

שהרי צריך להיות מקודם חלל ומקום פנוי ואח"כ נמשך הקו ה"ז [הרי זה] בחי' דילוג כמשל הדולג שקודם נעשה חלל ומקום פנוי ואויר בין רגליו לארץ (ועמ"ס סד"ה קול דודי גבי מדלג ומקפץ)

ведь сначала должны возникнуть пустота и свободное пространство, и лишь затем нисходит кав. Это и есть уровень прыжка, подобно человеку, который прыгает: сначала между его ногами и землей возникает пустота, свободное пространство и воздух. (См. также сказанное в конце маамара, начинающегося словами «Голос возлюбленного моего», о словах «прыгает» и «скачет».)

ואח"כ יעמדו רגליו על הארץ משא"כ בהילוך וכך הוא למעלה שהמשכה מא"ס ב"ה לחכמה נמשך שלא ע"י דרך וסדר ההשתלשלות

а затем его ноги встают на землю, в отличие от ходьбы. Так и наверху: нисхождение от Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, к Хохме происходит не по пути и порядку цепи нисходящих миров (иштальшелут).

כי לשון ההשתלשלות הוא כמו שלשלת אשר טבעת זה אחוז ואדוק בזה בלי שום הפסק בינתיים משא"כ בהתגלות הנ"ל והתהוות העולמות מא"ס ב"ה היה

Ибо слово «иштальшелут» уподобляется цепи (шальшелет), в которой одно кольцо соединено со следующим, без какого-либо промежутка между ними. Но при упомянутом раскрытии и возникновении миров от Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, должно было

צריך להיות תחלה הסתלקות האור לגמרי והגבהתו למעלה ואח"כ בא ההתגלות לחכמה דרך קו וחוט זהו בחי' הדילוג וכ"ז [וכל זה] הוא בהמשכה מא"ס ב"ה לאצי'

сначала произойти полное удаление света и его вознесение наверх, и лишь затем раскрытие пришло к Хохме посредством кава и нити. Это и есть уровень прыжка. И все это относится к нисхождению от Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, к Ацилуту.

אבל כל המשכות בעולמות אבי"ע [אצילות בריאה יצירה עשיה] אפילו מאצי' לבי"ע לא נק' בחי' דילוג כי הוא דרך השתלשלות והגם שבאצי' איהו וחיוהי וגרמוהי חד

Однако все нисхождения внутри миров Ацилут, Брия, Ёецира и Асия, даже от Ацилута к Брия, Ёецира и Асия, не называются прыжком, ибо происходят путем иштальшелут. И хотя в Ацилуте «Он, Его жизненные силы и Его сосуды едины»,

היינו עצמותו והאור והכלים הכל אחד וא"כ איך יכול להיות מזה השתלשלות עולמות בי"ע שהם בעלי גבול מ"מ בכלים דאצי" גם כן שי"ך בחינת גבול

то есть Его сущность, свет и сосуды — все едино; и если так, как же из этого может возникнуть цепь нисхождения миров Брия, Ёецира и Асия, которые ограничены? Тем не менее и сосудам Ацилута присущ аспект ограничения.

ולכן שלשים כלים דזו"נ [דזעיר אנפין ונוקבא] מתלבשים בבי"ע ממש ונעשים נשמה להן (וכמשל הנשמה שמתאחדת עם הגוף וכשיש מכאוב ברגל מרגשת הנשמה אף שהגוף גשמי והנשמה רוחנית כך ע"ס [עשר ספירות] דבי"ע הם גופים וכלים לכלים דאצי" שנעשים נשמה להן)

Поэтому тридцать сосудов Зеир Анпин и Нуквы действительно одеваются в Брия, Ёецира и Асия и становятся для них душой. (Подобно душе, соединенной с телом: когда болит нога, душа ощущает боль, хотя тело материально, а душа духовна. Так и десять Сфирот Брия, Ёецира и Асия служат телами и сосудами для сосудов Ацилута, которые становятся для них душой.)

וכמו שדרך גילוי והתלבשות הנשמה בגוף הוא בדרך השתלשלות שבהראש מאיר יותר מן מה שמאיר בידים ובידים יותר מברגלים כך הוא סדר התלבשות למ"ד כלים דאצילות בבי"ע שבכריאה מאיר גילוי בחי' עליונה יותר

И подобно тому, как раскрытие души и ее облачение в тело происходит согласно цепи нисходящих миров (иштальшелут): в голове светит больше, чем в руках, а в руках — больше, чем в ногах, таков и порядок облачения тридцати сосудов Ацилут в мирах Брия, Ёецира и Асия: в Брия раскрывается более высокий уровень.

כמו עד"מ גילוי הנשמה במוחין שבהראש כו' והגם שצריך להיות פרסא מפסקת בין אצילות לכריאה אעפ"כ [אף על פי כן] לגבי הצמצום ומקום פנוי שבין א"ס ב"ה לאצילות

Подобно, например, раскрытию души в мохин — мозге, находящемся в голове, и так далее. И хотя между Ацилут и Брия должна быть разделяющая парса, тем не менее по сравнению с цимцумом (сокращением) и пустым пространством между Бесконечным (Эйн Соф), благословен Он, и Ацилут...

שהוא הנקרא דלוג אין הפרסא נקרא בשם דילוג כלל רק בחינת השתלשלות שהפרסא הוא כמו אור המאיר דרך המסך

...которые называются скачком, парсу вовсе не называют «скачком», а относят лишь к уровню цепи нисходящих миров; ведь парса подобна свету, проходящему сквозь экран.

וכמו שמתלבש השכל בלבוש המשל שאע"פ [שאף על פי] שהוא העלם והסתר מ"מ לא היה תחלה סילוק כל עצם האור

И подобно тому, как интеллект облачается в одеяние притчи: хотя притча скрывает его, тем не менее прежде не происходило полного устранения самого света.

כי אדרבה עצם האור נמשך ומאיר דרך המסך וכן עצם השכל מתלבש בהמשל כ"א שיש מחיצה ומסך כדי שיוכל המקבל לקבל

Напротив, сам свет продолжается и светит сквозь экран, и так же сам интеллект облачается в притчу. Есть лишь преграда и экран, чтобы воспринимающий мог принять его.

אבל מאור א"ס ב"ה המאציל לאצ"י צריך להיות תחלה הסתלקות כל האור למקורו והגילוי נמשך אחר כך

Но от Бесконечного света, благословен Он, — Эманатора — к Ацилут сначала должно произойти удаление всего света к его источнику, и лишь затем нисходит раскрытие...

רק הארה דרך קו כנ"ל וזהו הנקי דלוג ונקי למעלה מסדר ההשתלשלות (ועמ"ש ע"ז ג"כ בד"ה פתח אליהו):

...и остается лишь свечение, проходящее через кав (линию света), как сказано выше. Это и называется «скачком», а также — тем, что выше порядка иштальшелут. (См. также сказанное об этом в маамаре, начинающемся словами «Элияу открыл».)

4 ב והנה מאצילות ולמטה נקי בשם ממלא כל עלמין ודרך השתלשלות כי בחי' כלים דמלי הם

2. Итак, от мира Ацилут и ниже это называется «светом, наполняющим все миры» (мемале коль альмин), и [это происходит] по цепи нисхождения (иштальшелут). Ибо уровень сосудов Малхут — это

בחי' ב"ע ובחי' מלי מקבלת מכל ע"ס [עשר ספירות] דאצילות כידוע שמבחי' מלי דחסד דאצ"י נעשה חסד דמלכות דאצ"י ומספ"י [ומספירה / ומספירות] מלי דגבורה דאצ"י נעשה גבורה דמלי דאצ"י

уровень миров Брия (мира творения), Йецира (мира формирования) и Асия (мира действия), а Малхут получает от всех десяти Сфирот мира Ацилут. Как известно, из уровня Малхут Хеседа мира Ацилут образуется Хесед Малхут мира Ацилут, а из сфиры Малхут Гвуры мира Ацилут образуется Гвура Малхут мира Ацилут.

לכן שיירך לומר בכלל ממכ"ע [ממלא כל עלמין] הגם שעולמות בי"ע הם בע"ג [בעלי גבול / בעל גבול] יש בכלל מאתים מנה ובחי" ממכ"ע [ממלא כל עלמין] והשתלשלות הוא דרך עו"ע [עילה ועלול] (וכבר נת' [נתבאר] שמ"מ יש פרסא מפסקת כו')

Поэтому уместно в целом сказать: «свет, наполняющий все миры». Хотя миры Брия, Йецира и Асия конечны, «в двухстах содержится сто»; и уровень света, наполняющего все миры, а также иштальшелут — это путь причины и следствия. (И уже объяснялось, что, тем не менее, разделяющая парса и т. д.)

ובחי" הארה וזיו מאור מלי דאצי" מאיר ומחיה כל עולם ויש הארה והתלבשות בכל עולם לפי ערך המקבל דרך עו"ע [עילה ועלול].

И сияние и отблеск света Малхут мира Ацилут светят в каждом мире и дают ему жизнь; в каждом мире есть сияние и облачение сообразно способности получающего, по пути причины и следствия.

וכמו ד"מ [דרך משל] מן השכל נשתלשלו המדות והשכל נתלבש במדות ובמחשבה דבור ומעשה וגם במעשה הכתב נתגלה השכל וכותבין דבר שכל בכתב וא"כ השכל

Например, из интеллекта цепью нисходят эмоциональные качества (мидот), и интеллект облачается в эмоциональные качества, а также в мысль, речь и действие; даже в самом действии письма раскрывается интеллект: человек записывает интеллектуальную мысль. Следовательно, интеллект

עצמו נשתלשל ע"י עילה ועלול עד שנשתלשל ונתלבש עצם השכל במעשה הכתב נתגלה השכל נמצא יש ערך לעשייה גשמיות של מעשה הכתב עם השכל הרוחני.

сам нисходил через причину и следствие, пока сама сущность интеллекта не нисшла и не облачилась в действие письма, где раскрылся интеллект. Следовательно, между физическим действием письма и духовным интеллектом есть соотношение.

5 וכ"ש [וכל שכן] משכל למדות ולפי ערך השכל כן נשתלשלו המדות וקטן ששכלו מעט גם מדותיו בדברים קטנים כך בעולמות נשתלשל

И тем более это относится к переходу от интеллекта к эмоциональным качествам: соответственно мере интеллекта нисходят и эмоциональные качества; у ребенка со скудным интеллектом и эмоциональные переживания связаны с малым. Так и в мирах свет нисходит по цепи

**האור ומאיר בכל עולם לפי ערכו ומחיה ומהווה אותם בכריאה מאיר יותר בגילוי וכו' עד עשייה שם
נתצמצם האור ומחמת זה יכול להיות שינויים בעולמות**

и светит в каждом мире соответственно его мере, дает им жизненную силу и приводит их в бытие. В мире Брия он светит более открыто и т. д., вплоть до мира Асия; там свет сокращен. Поэтому в мирах могут происходить изменения,

**כמו קיץ וחורף בנין הבית וחורבנו וימות המשיח כל זה הוא מחמת שהוא רק הארה שמאיר בכל עולם
ומחיה אותם בבחי' ממלא וא"כ ממילא אין הגילוי בשוה בכל העולמות**

например, смена лета и зимы, строительство [Святого] Храма и его разрушение, а также дни Машиаха. Все это происходит потому, что в каждом мире светит лишь сияние, дающее им жизненную силу на уровне мемале коль альмин. Следовательно, само собой разумеется, что раскрытие неодинаково во всех мирах,

**רק בצמצום בכל עולם לפי ערכו ככה נתגלה בחי' ממלא ולבעבור זה יש שנויי' [שנויים] לפי ערך הגילוי
אכן בחי' סוכ"ע**

но раскрытие происходит посредством сокращения, в каждом мире — соответственно его мере; так раскрывается уровень мемале коль альмин. Поэтому и возникают изменения, сообразные мере раскрытия. Однако уровень света, окружающего все миры (совев коль альмин),

שהוא עצם האור הרי לגבי עצמותו ומהותו אני הוי' לא שניתי מעלה ומטה שוין גשמיות ורוחניות

который есть сама сущность света: по отношению к Его сущности и существу «Я, Авая, не изменился»; верх и низ равны, материальное и духовное,

**כמו קודם שנברא העולם וכמו ד"מ [דרך משל] זיו השמש שמאיר יכול להיות מסכים המסתיר את האור
והזיו**

как до сотворения мира. Это подобно сиянию солнца: его свет могут заслонять преграды, скрывающие свет и сияние,

**אבל מכל זה אין שום שינוי בעצם השמש כמ"כ [כמו כן] לגבי עצם אור א"ס אשר את השמים והארץ אני
מלא אין שום שינוי והסתר כחשכה כאורה כלאר חשיכי קמיה.**

но все это нисколько не меняет само солнце. Так же и по отношению к самой сущности Бесконечного света (Ор Эйн Соф), о котором сказано: «небеса и землю Я наполняю», нет никаких изменений или сокрытия; «тьма — как свет», и все считается ничем перед Ним.

רק כשנסתר ונתצמצם האור העצם ונמשך רק הארה ומאיר הזיו דרך דילוג וחלל ומקום פנוי כנ"ל אז שי"ך שינויים כנ"ל

Только когда сущностный свет скрывается и сокращается, а вниз нисходит лишь сияние, и это сияние светит через скачок, пустоту и свободное пространство, как сказано выше, тогда возможны упомянутые изменения.

אבל לע"ל [לעתיד לבוא] כשיהיה התגלות האור מבחי' סכ"ע [סובב כל עלמין] יקום גם גוף הגשמי בתחית המתים וליהנות מזיו השכינה ולחיות בלא אכילה ושתיה

Но в Грядущем мире, когда раскроется свет уровня света, окружающего все миры (совев коль альмин), даже физическое тело воскреснет при Воскрешении мертвых, чтобы наслаждаться сиянием Шхины (Б-жественного присутствия) и жить без еды и питья.

כי בפני עצם האור אין שום הסתר כלל ולבעבור זה יכול להשגיח על כל פרטי פרטים וכמ"ש מה' מצעדי גבר כוננו ואין אדם נוקף אצבעו וכי' ידע מה בחשוכא ונהורא עמיה שרא

Ибо перед сущностью света нет совершенно никакого сокрытия. Поэтому Он может наблюдать за каждой мельчайшей подробностью, как сказано: «Авая устанавливает шаги человека», и «человек не ушибет пальца» и так далее, [а также] «Он знает, что во тьме, и свет обитает с Ним».

כי לפני עצמותו מעלה ומטה שוין הכל כלא חשיכי קמיה וזהו המגביהי לשבת המשפילי לראות בשמים ובארץ אשר לבעבור שעצמותו מגביהי לשבת סכ"ע [סובב כל עלמין] ואינו בערך עלמין כלל

Ибо перед Его сущностью верх и низ равны; все ничтожно перед Ним. В этом смысл слов: «Восседающий высоко, взирающий вниз на небо и землю»: поскольку Его сущность «восседает высоко» — она относится к совев коль альмин и совершенно не соотносится с мирами,

לכן אין שום הפרש בין שמים וארץ ועל דבר זה נסמית עינו של בלעם הרשע באמרו ומספר את רובע ישראל והיינו לפי טעותו שההתהוות הוא דרך השתלשלות והתלבשות בעלמין

поэтому между небом и землей нет никакого различия. Именно по этому поводу ослеп глаз нечестивого Билама, когда он сказал: «и число четвертой части Израиля». То есть он ошибочно полагал, что возникновение мира происходит посредством иштальшелут и облачения в миры,

לכן יש חילוק מעלה ומטה ורחוק אצלם ה' בתכלית שישתלשל כ"כ [כל כך] למטה בהשגחה פרטיות
בארץ מתחת כמו בשמים ממעל ולכן אומרים על השמים כבודו

поэтому для них есть различие между верхом и низом, и им совершенно невозможно пред-
ставить, что Б-г нисходит столь низко, проявляя частное провидение на земле внизу так же,
как в небесах наверху. Поэтому они говорят: «Его слава — выше небес».

אבל באמת במקום גדולתו שם ענותנותו שמחמת שמגביהי לשבת משפילי לראות אשר לגבי סוכ"ע
ושאין בגדר עלמין כלל אין שום הפרש מעלה ומטה וכלא ממש חשיבי ומתחת זרועות עולם כו':

Но в действительности «там, где Его величие, там Его смирение»: именно потому, что Он
«восседает высоко», Он «взирает вниз». Ведь по отношению к соев коль альмин, который
вообще не ограничен рамками миров, нет никакого различия между верхом и низом, и все
поистине ничтожно; и «внизу — руки мира» и так далее.

6 והנה שיאיר בחי סובב בבחי מלא הוא ע"י עסק התורה קול דודי הנה זה בא

Итак, чтобы уровень света, окружающего все миры (соев коль альмин), засиял в уровне све-
та, наполняющего все миры (мемале коль альмин), необходимо заниматься Торой: «Голос
возлюбленного моего! Вот, он идет».

כי מתניתין מלכתא ובעסקו בתורה ואומר טהור וכו' אני המשנה המדכרת בפ"ך והגילוי מאיר מאור
א"ס במשנה בתדירא ו"ק [וי קצוות] מקננין ביצירה ופסקי הדינין הם בחי' מדות דיצירה והמדות ששה
קצוות מאירין

Ведь «Мишна — царица»; и когда человек занимается Торой и произносит: «чисто» и так да-
лее, «это Я, Мишна, говорящая твоими устами». И откровение Бесконечного света (Ор Эйн
Соф) постоянно сияет в Мишне. Шесть крайностей (вав кцавот) пребывают в Йецира, а по-
становления закона — это уровень эмоциональных качеств (мидот) Йециры; и эмоциональ-
ные качества, шесть крайностей, сияют

שם בגילוי ובתדירא כידוע שהתגלות אור א"ס בחכמה ואורייתא מחכמה נפקת וכל הדינין כשר ומותר
וכו' המבוארים במשניות הם ע"י חכמה אתברירו מברר הטוב מרע ומאיר שם עצם

там — открыто и постоянно. Как известно, Бесконечный свет раскрывается в Хохме, а «Тора
исходит из Хохмы»; и все законы — «кошерно», «разрешено» и так далее, — изложенные в
Мишнайот, «проясняются посредством Хохмы»: она отделяет добро от зла, и сама сущность

הגילוי ומברר ופוסק הדין שמותר לאכול ועי"ז נתעלה הדבר ההוא או להיפוך ועי"ז נאמר והבדלתם בין הבהמה הטהורה וכו' משא"כ בכרייתא ההאאה והגילוי בהם מועטת ואין בתדירא וכמשל ההולך אל פלגשו וכו'

откровения сияет там; она проясняет и выносит постановление, что [нечто] разрешено в пищу, и благодаря этому данная вещь возвышается — или же происходит обратное. Об этом сказано: «И отличайте чистое животное» и так далее. В отличие от этого, в Барайтах свечение и откровение невелики и не постоянны, подобно тому как человек навещает свою наложницу и так далее.

כי המשניות הם בחי' חגי'ת [חסד גבורה תפארת] שהם כלים אמצעים תפארת גופא וכו' אכן ברייתות הם בחי' נהי" [נצח הוד יסוד] שהם לבר מגופא כלים חיצוני

Ведь Мишнайот соответствуют уровню Хесед, Гвуры и Тиферет — средним сосудам: «Тиферет — это тело» и так далее. Барайтот же соответствуют уровню Нецах, Ход и Йесод, которые находятся «вне тела», — внешним сосудам.

לכן נקרא ברייתא לשון חוצה ומתלבשים גם בעשי' [בעשיה] לכן נתרבו הברייתות דוקא בזמן הגלות כי אז מטי רגלין ברגלין בחי' נהי"ח

Поэтому их называют Барайтами — слово, выражающее понятие «вне»; они облакаются также в Асию. Поэтому Барайтот умножились именно во время изгнания, когда «ноги достигают ног» — уровень Нецаха, Хода и Йесода;

ולכן ההארה והגילוי בהן מועט. אכן מקודם היה הכל נכללין במשנה ועי"ד מ"ש אילפא ולא פשיטנא ליה ממתניתין כו'.

и потому свечение и откровение в них невелики. Однако прежде все включалось в Мишну, согласно словам Ильфы: «и я не разрешал этого из Мишны» и так далее.

7 ועלמות הוא הלכות תלמוד בבלי ע"י שמותיב ומפרק ניתוספו דינים חדשים ומדמה מילתא למילתא ותלמוד בבריאה שמאיר שם חכמתו יתברך וכמ"ש בע"ח [בעץ חיים] אימא מקננא בבריאה ונקרא עלמין לשון העלם

А «девы» (аламот) — это законы Вавилонского Талмуда: благодаря постановке вопросов и их разрешению появляются новые законы, и один случай сопоставляют с другим. Талмуд относится к миру Брия, где сияет Его Хохма (мудрость), да будет Он благословен, как сказано в «Эц Хаим»: «Има (Бина) гнездится в Брия». Они называются аламин — словом, родственным слову эелем, «сокрытие».

וכמו שאיתא יוצר אור זהו יצירה ובורא חושך עולם הבריאה נקרא חושך והטעם לזה כי יצירה ששם מקננין ו"ק [וי קצוות] דאצילות

Как сказано: «Образующий свет» — это Йецира, «и творящий тьму» — мир Брия называется тьмой. Причина в том, что в Йецира, где гнездятся шесть крайних качеств (вав кцаот) мира Ацилут,

שהם מדותיו יתברך יכולין לירד ולהתלבש שהמקבל יכל לקבל חסד ממש במדה ומרגיש הטוב הגם שאין ערוך לעצם החסד דאצי" כי ביצירה הם בע"ג [בעלי גבול / בעל גבול] אעפ"כ [אף על פי כן] שייך לשון אור שהמקבל מקבל על בוריו.

которые являются Его эмоциональными качествами (мидот), да будет Он благословен, они могут нисходить и облачатся, так что получающий способен воспринять подлинную доброту в определенной мере и почувствовать благо. Хотя она несравнима с самой Хесед мира Ацилут, поскольку в Йецира качества конечны, все же здесь уместно слово «свет», ведь получающий воспринимает его ясно.

אכן בחי' חכמתו אין יכול להשתלשל כ"כ [כל כך] למטה ולכן כל מה שמשיג השגה אינו משיג לשרשו ולעמקו

Однако уровень Его Хохмы не может нисходить по цепи миров настолько низко. Поэтому какое бы постижение ни обрел человек, он не постигает [ee] в ее корне и глубине.

כי חכמתו ובינתו ודעתו של אור א"ס ב"ה שבאצי" אינו יכול לבא בהתגלות כלים בע"ג [בעלי גבול / בעל גבול] חכים ולא בחכמה ידיעה

Ибо Хохма, Бина и Даат Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, в мире Ацилут не могут раскрыться в конечных сосудах: «мудр, но не мудростью постижимой».

ולכן אף שלמעלה באצ"י שם חכמה מאיר יותר אבל בהתגלות למטה בבריאה בע"ג [בעלי גבול / בעל גבול]
נקרא בורא חושך ויצירה נקי אור כי חכמתו אינו יכול לקבל בע"ג [בעלי גבול / בעל גבול]

Поэтому, хотя выше, в мире Ацилут, Хохма сияет сильнее, при раскрытии внизу, в мире Брия, который конечен, говорится: «творящий тьму», а Йецира называется «светом», ибо конечное не может воспринять Его Хохму.

ולכן על תלמוד בבלי נאמר במחשכים הושיבני כי לבעבור שתלמוד הוא טעמי המשנה וחכמתו ית' זהו
במחשכים כי אין יכול לבא בהתגלות שיבינו הטעם על מכונו ושרשו.

Поэтому о Вавилонском Талмуде сказано: «Он поселил меня в темных местах». Ведь Талмуд раскрывает причины Мишны и Его Хохму, да будет Он благословен; это и есть «темные места», поскольку они не могут раскрыться так, чтобы человек понял причину в ее подлинном основании и корне.

ולכן תפלה ש"י נקי יוצר אור שמאיר בה מדותיו משא"כ תפילין של ראש שהוא בחי' מוחין נקי ובורא
חושך שהתגלות מחכמתו ית' בא בהעלם ואין מאיר בגילוי ממש

Поэтому ручной тфилин называется «Образующий свет», ибо в нем сияют Его эмоциональные качества; тогда как головной тфилин, соответствующий интеллекту (мохин), называется «и творящий тьму», поскольку раскрытие Его Хохмы, да будет Он благословен, приходит в сокрытии и не сияет в явном виде.

(ואפשר להבין ענין זה ע"ד דוגמא ממ"ש במ"א בענין אספקלריא המאירה ואספקלריא שאינה מאירה
דבחי' עליונה ביותר לא יכול לבוא בהתגלות ע"י אספקלריא המאירה כ"א ע"י אספקלריא שאינה
מאירה וכמ"ש בישע"י [בישעיה] ואראה את אד' אע"פ [אף על פי] שמשא אמר כי לא יראני כו'.

(Этот вопрос можно понять на примере того, что сказано в другом месте о «зеркале, сияющем» и «зеркале, не сияющем»: высочайший уровень не может раскрыться посредством сияющего зеркала, но лишь посредством зеркала, не сияющего. Как сказано в книге Йешаяу: «И увидел я Адо-ная», хотя Моше сказал: «Ибо не может человек увидеть Меня» и т. д.

ואספקלריא שאינה מאירה היא בחי' חושך לגבי האור דאספקלריא המאירה. ועד"ז הוא ענין הנ"ל
דיוצר אור ובורא חושך דלפי שביצירה אין מאיר רק ו"ק [וי קצוות] דאצילות ע"כ מבחינה זו יוכל להיות
הגילוי על בוריו

Зеркало, не сияющее, представляет собой уровень тьмы по сравнению со светом сияющего зеркала. Так же обстоит дело и с упомянутым выше выражением «Творящий свет и создающий тьму»: поскольку в мире Йецира сияют лишь шесть крайних сфирот мира Ацилут, с этого уровня раскрытие может быть ясным,

כמו עד"מ ע"י אספקלריא המאירה ע"כ נקי יוצר אור אבל חב"ד [חכמה בינה ודעת] דאצי' שעז"נ [שעל זה נאמר]
מאד עמקו מחשבותיך. הנסתרות לה' אלקינו. לכן א"א שיאירו בבחי' גילויי בבי"ע ע"ד בחי' אור ממש.

как, например, посредством сияющего зеркала; поэтому сказано: «Творящий свет». Но Хохма, Бина и Даат мира Ацилут, о которых сказано: «Очень глубоки мысли Твои» [и] «Скрытое принадлежит Б-гу, Б-гу нашему», не могут сиять в мирах Брия, Йецира и Асия открыто, подобно действительному свету.

וע"כ נאמר ובורא חושך שכבריא אהר שם נמשך מחב"ד [מחכמה בינה ודעת] דאצי' א"א להיות הגילוי
כ"א עד"מ אספקלריא שאינה מאירה או בחי' חשך והעלם יותר (ועמ"ש סד"ה צאינה וראינה בעטרה
כו')

Поэтому и сказано: «и создающий тьму»: в мире Брия, куда нисходит свет от Хохмы, Бины и Даат мира Ацилут, раскрытие возможно лишь, например, подобно сиянию через зеркало, не сияющее, либо на уровне тьмы и ещё большего сокрытия.) (См. также то, что написано в конце маамара, начинающегося словами «Выходите и смотрите», о «венце» и т. д.)

ומפני זה ג"כ נקי' עלמות לשון עלמה שהיא בתולה ואיש לא ידעה מאחר שטיפת החכמה אין מא יר
בתוכה בגילוי ממש.

И потому их также называют «аламот» — словом, производным от «альма» (девица), которая была девственницей, «и мужчина не познал её», ибо капля Хохмы не сияет в ней открыто, в действительном раскрытии.

אך אעפ"כ [אף על פי כן] נתגלה איזה הארה אכן לא על בוריו לכן ובורא חושך שהתגלות הארה כמו
בחושך עד"מ שנתבטל מהותו ואין רואה שום דבר היטב רק מה שרואה איזה דבר אין רואה על בוריו

И всё же некоторое сияние раскрывается, хотя и неясно. Поэтому сказано: «и создающий тьму»: раскрытие сияния подобно тому, как видят во тьме, когда собственное бытие как бы устраняется и ничего не видно ясно; а то, что всё же видно, не видно отчётливо

ועל מכוננו ואין מקיף את הדבר שרואה בעיני ראי' [ראיה] שלו (ועיין מ"ש במ"א בענין משגיה מן החלונות מציץ מן החרכים) וזהו לרקמות תבל למלך בתולות אחריה רעותיה

и в истинном своём положении, и человек не охватывает того, что видит глазами. (См. также сказанное в другом месте о словах: «Он смотрит в окно, заглядывает сквозь решётки».)
Таков смысл слов: «В вышитых одеждах её ведут к Царю; за ней — девицы, подруги её»:

כי בהלכות שהם נקראים עלמות שהם שבעה היכלות דבריהם והם נקראים בתולות שלא קיבלה
ההארה בתוכה בהתגלות רק בבחי' ביטול מהותה

ибо законы, называемые «аламот», соответствуют семи чертогам (эйхалот) мира Брия и называются «девицами» (бетулот), поскольку сияние не вошло в них в открытом раскрытии, а лишь через самоустранение (битуль) их собственного бытия.

כי מ"מ איזה הארה יש מאיר אך לא יכול לבא בהתגלות בכלי בע"ג [בעלי גבול / בעל גבול] אשר לבעבור זה
נתבטל המהות

Ибо, несмотря на это, некоторое свечение всё же светит, однако оно не может раскрыться в конечном сосуде; поэтому сущность [получателя] аннулируется.

ולכן נק' אחריה רעותיה וכשיש עליה לבחי' מלכות ותוכל למלך כו' אז נתעלים גם ז' היכלות הנ"ל
מובאות לך ממילא

Поэтому они названы «позади неё — её спутницы». Когда же происходит возвышение уровня Малхут (царства), «её приводят к Царю» и т. д., тогда возвышаются и упомянутые выше семь чертогов: «их приводят к Тебе» сами собой,

כי לא קיבלו ההשפעה תוך תוכם ואין מאיר בה בהתגלות בתוך הכלי שאין הכלי יכול להגביל אורה
ибо они не приняли воздействие в самую свою внутреннюю сущность, и оно не светит в ней раскрыто внутри сосуда, поскольку сосуд не может вместить его свет;

אך מחמת ההתגלות שיש מובאות לך ממילא (ועמ"ש במ"א ע"פ והנה רבקה יוצאת וע' בפ' ויקהל קצ"ז
ב' פקודי רל"ה א' רל"ח א' ועיין פ' אחרי ס"ז ב'):

но вследствие имеющегося раскрытия «их приводят к Тебе» сами собой. (См. также сказанное в другом месте о стихе «И вот, Ривка выходила»; см. Паршат Ваикель, 197b; Пкудей, 235a, 238a; и Паршат АхареЙ, 67b.)

8 ג והנה להמשיך ע"י עסקו בתורה כל הנ"ל צריך להיות מקודם אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] ע"י ק"ש [קריאת שמע] ותפלה וכידוע שתפלה היא ח"י ברכאן דצלותא שמחברת ח"י חוליות שבשדרה מראש עד הרגלים וזה נעשה ע"י העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] שבק"ש [שבקריאת שמע].

3. И вот, чтобы посредством занятия Торой привлечь всё вышеописанное, прежде должно произойти пробуждение снизу через чтение «Шма» и молитву. Как известно, молитва — это восемнадцать благословений молитвы, соединяющих восемнадцать позвонков позвоночника от головы до ног; и это осуществляется поднятием майин нуквин (женских вод) во время чтения «Шма».

9 וז"ש [וזהו שכתוב] אחת היא יונתי פ"י שצ"ל בחי' אחת ואחת הוא לשון נוק' [נוקבא] שמקבלת מאחד ז"א.

И это [смысл] написанного: «Одна она, голубка моя». То есть необходимо достичь уровня ахат («одна» в женском роде); ахат — обозначение Нуквы (женского начала), которая получает от эхад («один»), Зеир Анпин.

וע"י העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] למטה בכח' אחת אז רוח אייתי רוח ואמשיך רוח וזהו יונתי ע"ש עיניך יונים ע"י אסתכלותא ביקרא דמלכא בא

И благодаря вознесению снизу майин нуквин (женских вод) на уровне ахат тогда «дух приводит дух и ниспосылает дух». И это — «голубка моя», названная так по словам «глаза твои — голубки»: созерцающая славу Царя, человек приходит

לכח' אחת ע"י התכוננותו בפסוד"ן [בפסוקי דזמרה] משובח ומפואר עדי עד שמו הגדול פ"י כל השבחים והתפארות מריש כל דרגין עד אין קץ זהו עדי עד הוא

к уровню ахат благодаря размышлению во время Псукей де-Зимра (стихов восхваления): «восхваляемо и прославляемо во веки веков Его великое имя». Смысл таков: все восхваления и прославления — от главы всех уровней до бесконечности, что и означает «во веки веков», — суть

רק מבחי' שמו הגדול היינו רק בחי' הארה וזיו מעצמותו ישתבח שמך לעד שכל בחי' השתלשלות מרום המעלות הכל הוא בחי' שמך.

лишь уровнем «Его великого имени», то есть лишь сиянием и отблеском Его сущности. «Да будет имя Твое восхваляемо вовек»: все уровни иштальшелут, от высочайших высот, — всё это лишь уровень «имени Твоего».

10 והנה ע"י התבוננות בפסוד"ז [בפסוקי דזמרה] באריכות אז הוא בא לבחי' אחד ואהבת וכי' כל מאדך בלי גבול מס"נ [מסירות נפש] ולבעבור זה אומרים לשם יחוד קוב"ה [קודשא בריך הוא] ושכינתיה היינו שגם למטה צריך להיות יחוד מס"נ [מסירות נפש].

И вот, благодаря длительному размышлению над стихами восхваления (псукей де-зимра) человек достигает уровня эхад («Един»), а также [слов] «И возлюби... всем достоянием твоим» — любви без границ, самоотверженности (месирут нефеш). Поэтому мы говорим: «Ради единения Святого, благословен Он, и Его Шхины (Б-жественного присутствия)», то есть и внизу должно произойти единение посредством самоотверженности.

גם כמה ששוכן בתחתונים ע"י העלא' [העלאת / העלאה] מ"נ [מ"יין נוקבין] בלי גבול ובכל מאדך אז ע"י אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] יחוד סובב וממלא ובלא זה אין יכול להיות התגלות סובב בממלא ואין יכול להמשיך ע"י למודו התגלות הסובב מה

Также и в отношении того, что обитает в нижних мирах: благодаря вознесению майин нуквин (женских вод) без границ, «всем достоянием твоим», через пробуждение снизу [возникает] пробуждение свыше — единение света, окружающего все миры (совев коль альмин), и света, наполняющего все миры (мемале коль альмин). Без этого раскрытие совев в мемале невозможно, и невозможно посредством изучения Торы привлечь раскрытие совев, который

שהוא קדוש ומובדל ואין בגדר עלמין כלל והאומר אין לי אלא תורה אפילו תורה אין לו.

который свят и отделен, совершенно не ограничен рамками миров. А тот, кто говорит: «У меня нет ничего, кроме Торы», — не имеет даже Торы.

כ"א כשיש לו מס"נ [מסירות נפש] בלי גבול בחילא יתיר יותר מהכלי אז ממשיך ע"י עסק התורה התגלות סובב (ועמ"ש מזה בביאור ע"פ והנה מנורת זהב כולה וגולה על ראשה כו')

Но когда у него есть безграничная самоотверженность, превосходящая сила, — больше, чем способен вместить сосуд, — тогда посредством занятий Торой он привлекает раскрытие совев. (См. также сказанное об этом в объяснении стиха: «И вот — вся из золота менора, а чаша ее наверху», и т. д.)

ולכן שייך הלשון יחוד קוב"ה [קודשא בריך הוא] ושכינתיה שנעשה יחוד מ"נ [מ"יין נוקבין] ומ"ד [ומ"יין דוכרין] לשון הגמרא אין טפה יורדת מלמעלה שאין טיפיים עולים מלמטה.

Поэтому уместно выражение «единение Святого, благословен Он, и Его Шхины»: происходит единение майин нуквин и майин духрин (мужских вод). Как сказано в Гемаре: «Ни одна капля не нисходит сверху, если снизу не поднимаются две капли».

**ועי" תפלה נעשה הבירור מק"נ [מקליפת נוגה] כי מחמת שאכל המאכלים המותרים ניתוסף בו כח וחיות
ובכח זה הוא מתפלל ואומר שמע ישראל כו'**

И посредством молитвы совершается очищение (бирур) искр из клипат ногам. Ведь благодаря тому, что человек ел дозволенную пищу, в нем прибавились сила и жизненная сила; этой силой он молится и произносит: «Слушай, Израиль...»,

**ואהבת וכו' עי" נתבררו הניצוצים מק"נ [מקליפת נוגה] ונכלל בחי' אחת בחי' אחד ועי" התבוננות
בתפלה מאיר הנשמה בהגוף שלא תהיה שום מונע מהגוף אכן המס"נ [המסירות נפש] הוא מצד נשמה נפש
אלקית**

«И возлюби...» Благодаря этому искры очищаются из клипат ногам, и уровень ахат включается в уровень эхад. А благодаря размышлению во время молитвы душа светит в теле, так что тело вовсе не будет препятствовать. Однако самоотверженность исходит со стороны души, Б-жественной души,

**כי חלק וגוי שהנשמה הוא חלק הוי' ברא כרעא דאבוה ממש שאין שום מניעה מחמת הרגל ד"מ [דרך
משל] ולכל אשר יחפוץ הראש**

ибо «доля...»: душа — доля Авая; «сын — это нога отца своего» в буквальном смысле: нога, как в примере, нисколько не препятствует, и куда бы ни пожелала направиться голова...

**להושיט את הרגל אם במקום קר או במקום חם היא בטלה ועושה מחמת כי היא באחדות ממש עם
הראש וכל החיות שלה בטל לשם.**

вытянуть ногу — в холодное ли место или в горячее — она подчиняется и делает это, потому что действительно едина с головой, и вся ее жизненная сила подчинена ей, [голове].

**ככה ממש הנשמות חלק אלקים וכרעא דאבוה ויש בזה בכח כל נפש למס"נ [למסירות נפש] ממש רק
המניעה הוא מחמת נפש השכלית של בהמיות.**

Так же обстоит дело с душами: они — доля Б-га и «нога своего отца»; и благодаря этому каждой душе дано [достичь] истинного самопожертвования. Препятствием же служит лишь интеллектуальная душа животного начала.

אכן ע"י התבוננות בתפלה כנ"ל אז גם נפש השכלית תסכים ע"ז לאשתאבא בגופא דמלכא מי לי בשמים ועמך לא חפצתי בארץ

Однако благодаря размышлению во время молитвы, как сказано выше, и интеллектуальная душа согласится на это — «раствориться в теле Царя»: «Кого имею я на небесах? И с Тобою ничего не желаю на земле».

ואדרבה אז נתעלה יותר א"ח [אשת חיל] עטרת בעלה כמבואר במ"א והלימוד שבכל יום עולה בתפלה של אותו היום ותפלה של כל השבוע עולה בתפלה של שבת

Напротив, тогда она возносится еще выше: «доблестная жена — венец мужа», как объясняется в другом месте. И изучение Торы каждого дня возносится в молитве этого дня, а молитва всей недели возносится в молитве Шабата.

לכן ע"י יונתי היינו בחי הסתכלות ביקרא דמלכא נעשה תמתי תמימות ושלמות בכל הבחי יחוד קוב"ה [קודשא בריך הוא] ושכינתו וע"י מס"נ [מסירות נפש] כנ"ל נעשה ונתגלה יחוד טוב בממלא כנ"ל.

Поэтому благодаря «голубице моей», то есть уровню созерцания славы Царя, возникает «совершенная моя» (тамати): цельность и совершенство на всех уровнях — единство Святого, благословен Он, и Его Шхины. А благодаря самопожертвованию, как сказано выше, возникает и раскрывается единство света, окружающего все миры, в свете, наполняющем все миры, как сказано выше.

11 וזהו אחת היא לאמה כשהיא בבחי אחת הנכללת בחד כנ"ל אז היא עולה לבחי אמה כינה אם הבנים כי הנה בדבר ה' שמים נעשו והנה ד"מ [דרך משל] באדם הדבור נמשך ממחשבה.

И в этом смысл слов: «Одна она у матери своей»: когда она находится на уровне «одна» (ахат), включенной в Единого (хад), как сказано выше, она поднимается к уровню «матери своей» — Бины (понимания), «матери сынов». Ибо сказано: «Словом Авая сотворены небеса»; и вот, для сравнения: у человека речь исходит из мысли.

אכן הנשמות עלו במחשבה וכשנשמתו הגיע לבחי אחת ושגם הגוף מסכים על מס"נ [מסירות נפש] יחדו קב"ה [קודשא בריך הוא] ושכינתו שנכלל בבחי אחד אז עולה כל השתלשלות ונתעלו למקורן ושרשן

Однако души возникли в мысли. И когда душа человека достигает уровня ахат и тело тоже соглашается на самопожертвование (месирут нефеш), Святой, благословен Он, и Шхина (Б-жественное присутствие) соединяются, поскольку она включается в уровень эхад; тогда вся цепь нисходящих миров (иштальшелут) поднимается, и все ее уровни возносятся к своему источнику и корню.

וזהו ברה היא ליולדתה בינה אם הבנים וע"י תורה ותפלה נגמר כל הכירורין וברה היא ונכללים ועולים ליולדתה כנ"ל אשר נתבררו הכירורים מק"נ [מקליפת נוגה] ע"י שאכל המאכלים אשר שרשם מק"נ [מקליפת נוגה]

И в этом смысл слов: «Чиста она у родившей ее» — у Бины, «матери сынов». Благодаря Торе и молитве завершается все исправление (биурум), и она «чиста», а исправленное включается в нее и поднимается «к родившей ее», как сказано выше; ведь искры были извлечены из клипат нога благодаря тому, что человек ел пищу, корень которой — в клипат нога,

ובזה הכח התפלל אחד ואהבת וכו' וידוע כי שרשם הוא מעולם התהו כי לא על הלחם לבדו יחיה האדם

и этой силой он произносил в молитве «Един» и «И возлюби...» и т. д. Известно, что их корень — в мире Тоу, ибо «не одним лишь хлебом живет человек»,

כי על כל מוצא פי הוי יחיה האדם שהמוצא פי הוי שבמאכלים הם גבוהים יותר בשרשם

но «всем, исходящим из уст Авая, живет человек»: то, что исходит из уст Авая в пище, выше по своему корню.

ולכן כשמתפלל במס"נ [במסירות נפש] בכח המאכלים כנ"ל אז נכלל הכל ונעשה מזה אחי"ז [אחר זה] התגלות סובב בממלא העלאת מ"נ [מ"יין נוקבין] כנ"ל והמשכת מ"ד [מ"יין דוכרין] כנ"ל.

Поэтому, когда человек молится с самопожертвованием, черпая силу из пищи, как сказано выше, тогда все включается, и вследствие этого затем происходит раскрытие совев в мемале: вознесение майин нуквин (женских вод), как сказано выше, и нисхождение майин духрин (мужских вод), как сказано выше.

ולכן ע"י תפלה שהיא העלאת מ"נ [מ"יין נוקבין] מקודם אז ע"י עסקו בתורה נמשך התגלות סובב בממלא קול דודי הנה זה בא וכו':

Поэтому благодаря молитве, которая предваряет это вознесением майин нуквин, затем, посредством занятий Торой, нисходит раскрытие совев в мемале: «Голос возлюбленного моего! Вот, он идет...»



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите и русский перевод.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likutei-torah/shir-hashirim/33/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак